

1701
c. 7. 1701. *de*
Jours att. f. de M. de Ch. *de*
de Callieres.

Ratification De la Paix

41

Recueil des Traités de Paix

f. *Troquois*
faite au mois de septembre Dernier, entre La Colonie de
Canada, Les Sauvages ses alliés, et les iroquois dans une
assemblée générale des chefs de chacune de ces nations
Conuqué par monsieur le Cheualier de Callieres
gouverneur et Lieutenant general pour le Roy en la
nouvelle France,

CM
A Montreal le quatrième aoust 1701

Comme il ny auoit icy l'année Derniere que des
deputés des hurons et des outaouacs lorsqu'ils fis la paix
avec les Troquois pour moy et tous mes alliés, ie iugeay qu'il
estoit necessaire d'enuoyer le Sieur de Courtemanche,
et le Sr. P. Anjalran, chefs toutes les autres nations mes
alliés, qui estoient absents pour leur apprendre ce qui
s'estoit passé, et les inuiter a descendre des Chefs de
chacune avec les prisonniers iroquois qu'ils auoient afin
d'écouter tous ensemble ma parole.

Jay une extreme ioye de voir icy presentement tous mes
enfants assemblés, vous hurons, outaouacs du Sable,
Kiskakons, outaouacs Sinago, nation de la fourche,
Sauteurs, qzibatamis, Sakis, quants, solles auines, rimards,
maskoutins, Kiamis, Illinois, amikois, nepissingues, algonquin
Semiskamingues, Cristinaux, gens des terres, Kikapoux, gens
du Sault, de la montagne, Aberakis, et vous nations iroquoises,
et que m'ayant remis les uns, et les autres vos interets
entre les mains ie puisse vous faire viure tous en
tranquillité; ie ratiffie dont aujourd'huy la paix que nous
auons faite au mois daoust dernier voulant qu'il ne soit
plus parlé de tous les coups faits pendant la guerre, et
Je me suis de nouveau de toutes vos haches, et de tous vos
autres instruments de guerre, que ie mets avec les miens
dans une fosse sy profonde que personne ne puisse les
reprendre, pour troubler la tranquillité que ie retablis
parmy mes enfants, en vous recommandant lors que vous
vous rencontrerez de vous traiter Comme freres, et de vous
accomoder ensemble pour la chasse, de maniere qu'il n'arrive

aucune Brouillerie les uns avec les autres, et pour que cette
paix ne puisse estre troublée, ie repete ce que i'ay desja dit
dans le traité que nous auons fait, que s'il arriuoit que
quelqu'un de mes enfans en frapast un autre, celuy qui auoit
esté frapé ne se vengera point, ny par luy ny par aucun
de sa part, mais il viendra me trouuer pour que ie luy en-
fasse faire raison, vous declarant que si l'offencant
refusoit de faire vne Satisfaction raisonnable, ie me ioindro
avec mes autres alliés à l'offense pour luy Contraindre
ce que ie ne croit pas qui puisse arriuer, par l'obeissance
que me doiuent mes enfans qui se ressouuiendront de ce que
nous arrestons presentement ensemble, et pour qu'ils ne
puissent l'oublier, j'attache mes paroles aux colliers que
ie vais donner a chacune de vos nations afin que les
antiens les fassent executer par leurs jeunes gens, ie vous
inuite tous a fumer dans ce calumet de paix ou ie comenc
le premier, et a manger de la viande et du bouillon que
ie vous fais preparer pour que i'aye comme un bon pere
la Satisfaction de voir tous mes enfans reunis,
Je garderay ce calumet qui m'a esté presenté par les
miamis afin que ie puisse vous faire fumer quand
vous viendrez me voir,

APRES que toutes les nations cy dessus eurent entendu
ce que monsieur le Cheualier de Callieres leur dit, ils
repondirent comme il est,

Le Chef des KIKAKONS

Je n'ay pas voulu manquer mon pere ayant sçeu que vous
me demandiez les prisonniers des Iroquois, a vous les amena
en voila quatre que ie vous presente pour en faire ce qu'il
vous plaira, C'est avec cette porcelaine que ie les ay deliés,
et voicy vn calumet que ie presente aux iroquois pour fumer
ensemble quand nous nous rencontrerons, ie me rejouy de
ce que vous aués vny la terre qui estoit bouluersée, et ie
~~me réjouis~~ souscrit volontiers atout ce que vous aués fait,

Les Iroquois,

Vous voila assemblés nostre pere comme vous l'aués
souhaité, vous plantates l'année dernière vn arbre de paix

Et vous y mîtes des racines et des feuilles pour que nous y fussions
 a labry, nous esperons presentement que tout le monde entend
 ce que vous dites, qu'on ne touchera point a cet arbre, pour nous
 nous vous asurons, par ces quatre colliers que nous suivrons
 tout ce que vous auez reglé; nous vous presentons deux prisonniers
 que voicy et nous vous rendrons les autres que nous auons, Nous
 esperons aussy presentement que les portes sont ouuertes pour
 la paix, qu'on nous renuoyera le reste des nostres,

Les Hurons,

Nous voila icy comme vous l'auetz demandé, nous vous presentons
 douze prisonniers, dont cinq veullent retourner avec nous, pour
 les sept autres vous en ferés ce qu'il vous plaira, nous vous
 remercions de la paix que vous nous auez procurée et nous
 la ratifions avec ioye,

Jean le blanc outaouac du Sable,

Je vous ay obey mon pere aussy tost que vous m'auetz demandé
 en vous ramenant deux prisonniers dont vous estes le maistre
 quand vous m'auetz commandé d'aller ala guerre ie l'ay fait,
 et a present que vous me le deffendez iy obey, ie vous demande
 mon pere par ce collier que les iroquois dellicent mon corps
 qui est chés eux, et qu'il me le renuoyent. (C'est adire les gens
 de sa nation)

Sanguouessy outaouac Sinago,

Je n'ay pas voulu manquer a vos ordres mon pere quoique ie
 nusse point de prisonniers, Cependant voila vne femme et vn
 en fait que i'ay rachepté, dont vous ferés ce qu'il vous plaira,
 et voila vn calumet que ie donne aux iroquois pour fumer comé
 freres quand nous nous rencontrerons.

Chichicatato, Chef des Miamis

Je vous ay obey mon pere en vous ramenant 8 prisonniers Iroquois
 pour en faire ce qu'il vous plaira, Si i'auois eu des Canots, ie vous
 en auois amene d'auantage, quoy que ie ne voye point icy des
 miens qui sont chés les iroquois, ie vous rameneray ce qui m'en
 reste, Si vous le souhaitez, ou ie leur ouuriray les portes pour qu'ils
 s'en retournent,

Onanguisset pour Les Sakis,

Je ne fais qu'on mesme corps avec vous mon Pere, voila vn
 prisonnier Iroquois que j'auois fait a la guerre, souffrés qu'en vous
 le presentant ie luy donne vn calumet pour emporter chés les
 Iroquois et fumer quand nous nous rencontrerons, ie vous remercie

De ce que vous eclairez le soleil qui estoit obscure depuis la guerre

Onanguisset Chef des Sotrouatamis,

Je ne vous feray point un long discours mon pere, ie n'ay plus que deux prisonniers que ie mets a vos deux costez pour en faire cequ'il vous plaira, voila un calumet que ie vous presente pour que vous le gardiètz, ou que vous le donniètz a ces deux prisonniers afin qu'ils fument dedans chéz eux, ie suis toujours prest a vous obcir iusqua la mort,

Misgensa Chef Ontagamis,

Je n'ay point de prisonniers a vous rendre mon pere, mais ie vous remercie du beaujour que vous donniètz a toute la terre par la paix, pour moy ie ne perdray iamais cette clarté,

Les Maskoutins

Je ne vous amene point d'esclaves iroquois par ceque ie n'ay pas esté en party contre eux depuis quelque tems, m'estant amuse a faire la guerre a d'autres nations, mais ie suis venu pour vous obcir et vous remercier de la paix que vous nous procurètz,

Les folles auoines.

Je suis seulement venu mon pere pour vous obcir et embrasser la paix que auètz faite entre les Iroquois et nous,

Les Sauteurs et les Puants

Je vous aurois amene mon pere des esclaves iroquois sy j'en aurois eu, voulant vous obcir en ceque vous m'ordonnerètz, ie vous remercie de la clarté que vous nous donniètz et ie souhaite quelle dure,

Les Nepissingues

Je n'ay pas voulu manquer a me rendre icy comme les autres pour écouter votre voix, i'auois un prisonnier iroquois l'année passée que ie vous ay rendu, voila un calumet que ie vous presente pour le donner aux iroquois si vous le souaitte afin de fumer ensemble quand nous nous rencontrerons,

Les Algonquins

Je n'ay point de prisonniers a vous rendre mon pere, l'algon^{Adin} est un de vos enfans qui a tousiours esté a vous, et qui y sera tant qu'il viura, ie prie le maistre de la vie que ce que vous faites aujourd'huy dure,

La Mikois

N'ayant point d'autre volonté que la vostre jobey a ce que vous ven ez de faire,

Les Abenakis,

Quoy que ie parle des derniers ie ne suis pas moins auiou
mon pere, nous scaués que ie vous ay tousiours esté attaché
ie n'ay plus de haches vous l'aués mise dans une fosse l'année
derniere et ie ne la reprendray que quand vous me l'ordonnerés

Les Gens Du Sault

Nous n'ignorés pas vous autres Iroquois que nous ne
soyons attachés a nostre pere nous qui demeurons avec luy
et qui sommes dans son sein, vous nous enuoyaste vn collier
il y a trois ans pour nous inuiter a vous procurer la paix
nous vous en enuoyastes vn, en reponse, nous vous donnés
encorre celuy cy pour vous dire que nous y auons travaillé
nous ne demandons pas micux quelle soit de Durée faite
aussy de vostre Costé ce qu'il faut pour Cela,

Les Gens de la Montagne

Vous aués fait assembler icy nostre pere toutes Les
Nations pour faire vn amas de haches et les mettre
dans la terre, avec la vostre, pour moy qui n'en auois pas
d'autre, ie me rejouy de ce que vous faites auiourd'huy, et
I'iuite Les Iroquois a nous regarder comme leurs freres &



gens du
montagne



Tearanguion, Souxon
Sonnontean ; p^r les onnesse



Garonhiaren.
Goyogoin.



marque durat
chef des hurons



le brochet



mes Cadoue

p^r les staouate durable, abenakis de locadie



8 ta 8 lebrid
p^r les outayast
si nago



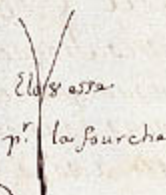
haronhiataka
chef d'usault.



mechayon
chef de la montagne,



Kilevis Kingie
p^r les KivKaKen



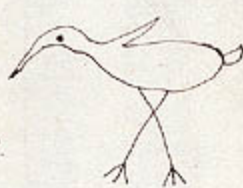
Elle 8 asta
p^r la fourche



marque dal
misi saquet



marque dal amikod
chef mahingar,



marque dal Sautier
chef sabanque



marque dal
algonkind



marque du village
dal pangicheat



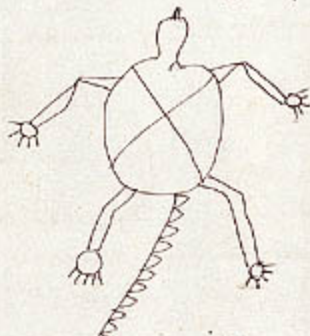
marque da chechicatalle
chef du village



marque du village
oublie ala riverse
s^r Joseph.



marque du Village
dal Kouera Kouitanon



marque du village
dal peauria

marque de
8 ilinie chef



marque du village dal
Tapoucrava



marque du
village dal
Monipgouena

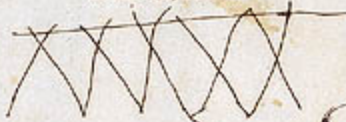
marque du
village de
maroua



un Chioc
et trois raies



une canive



marque du village
des poutsatays

marque du village
de Kas Katia

marque du village
de l'ortanon



marque du village



marque du chef



marque de Sa Kis



marque du
village



marque de

Kinetou an chef



marque de
Atagamé.



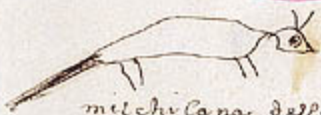
marque du village
des puants Sabonh



marque de
chef pait ches d'ant



marque du
village nypyna
Coudain chef d'ant



milchilana d'ant

Signe, Le Zecualor de Gallino, Bozan Champney,
et autres,

